



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

1. 大學課程 BTM(工商科技管理)講座

本中心邀請亞省大學學生分享大學生涯以及簡介工商科技管理課程。歡迎各家長及高中生一起參與。

日期:4月10日(星期五)

語言:英語(將提供中文翻譯服務)

時間:晚上七時正至八時半

地點:卡城華人社區服務中心

查詢或報名請於致電 403-265-8446

Business Technology Management (BTM) Workshop

We are inviting parents and high school students to join this BTM workshop. This presentation will be done by one of students from University of Calgary.

Date: April 10, 2015(Friday)

Language: English

Venue: Calgary Chinese Community Service Association

For more information, please feel free to contact us at 403-265-8446

2. 個人理財講座一

有效管理個人財務：

- a. 釐定個人收支及消費習慣
- b. 量入為出的技巧
- c. 有效的個人收支預算
- d. 短期或長期的理財的策略

日期：4月21日 星期二

時間：下午六時半至八時半

語言：英文（配國語和粵語翻譯）

講員：Margaret Yu

地點：卡城華人社區服務中心 #1,128-2nd Ave SW

Financial Workshop -Budgeting: Control your Money

Build your personal and realistic budget based on your financial needs, wants and situations. 1. Understand how needs and wants impact out spending habits; 2. Learn how to identify and track expenses; 3. Build a budget based on income and expenses; 4. Set short and long-term goals that fit within a budget.



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9
亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下
Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

Date: Apr 21 Tuesday
Time: 6:30 pm-8:30 pm
Language: English (Cantonese and Mandarin interpreters on site)
Speaker: Margret Yu
Location: CCCSA Office #1,128-2nd Ave SW

3. 個人理財講座二

作個精明的銀行客戶：

- a. 銀行賬戶的選擇
- b. 有效及安全地使用銀行服務
- c. 管理個人賬戶的有關技

日期：4月28日星期二
時間：下午六時半至八時半
語言：英文（配國語和粵語翻譯）
講員：Margaret Yu
地點：卡城華人社區服務中心 #1,128-2nd Ave SW

Financial Workshop -Banking: Be a Smart Bank Customer

Learn how to effectively use banking options as a money management tool. 1. Develop awareness about bank account options and benefits; 2. Learn how to use bank services efficiently and safely; 3. Understand where to access banking tools and resources.

Date: Apr 28 Tuesday
Time: 6:30 pm-8:30 pm
Language: English (Cantonese and Mandarin interpreters on site)
Speaker: Margret Yu
Location: CCCSA Office #1,128-2nd Ave SW

4. 個人理財講座三

建立個人信用：

- a. 何謂「個人信用」及其作用
- b. 如何有效使用「個人信用」
- c. 建立「個人信用」的有效途徑



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

日期：5月5日 星期二

時間：下午六時半至八時半

語言：英文（配國語和粵語翻譯）

講員：Margaret Yu

地點：卡城華人社區服務中心 #1,128-2nd Ave SW

Financial Workshop -Credit: Take Charge of It

Learning how to manage credit wisely in your life and how to get out of debt the smartest, fastest way. 1. Develop awareness about the purpose, advantages and disadvantages of credit; 2. Learn strategies for the wise use of credit; 3. Understand where to access consumer credit tools and resources.

Date: May 5 Tuesday

Time: 6:30 pm-8:30 pm

Language: English (Cantonese and Mandarin interpreters on site)

Speaker: Margret Yu

Location: CCCSA Office #1,128-2nd Ave SW

5. 實用普通話會話基礎進階班

上課日期: 2015年4月11日~5月30日(共8週)

上課時間: 每週六下午 1:30~3:30 (每次兩小時)

上課地點: 卡城華人社區服務中心內

課程費用: 會員加幣 45 元，非會員加幣 50 元

參加對象: 適合已具備 中文(普通話或廣東話)基本水平者參加

報名諮詢: 403-265-8446

授課老師: Willis Lu 盧源仁先生，語言碩士，擁有豐富的中英文教學及實務經驗，中英文學養俱佳，擅長語言表達及溝通和編輯寫作等。

授課內容: 以日常生活中常用的基本對話為主，內容包括: 食、衣、住、行、育、樂、健康、養生等相關話題。

採用教材: 由授課老師親自編寫的生活化實用教材，並加注漢語拼音。

授課方式: 採用互動式教學法，有效的引導學生循序漸進學習。透過不斷的操練模擬實境會話方式，讓學生開口練習說中文。課程以聽和說為主，同時練習讀與寫，幫助你輕鬆學會實用的生活會話。

Chinese Mandarin Conversation Class for Cantonese Speakers



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

This class is ideal for those who speak Cantonese and still want to learn how to speak Mandarin properly. The class will focus on listening and speaking Mandarin, and engage the students in interactive activities & conversations which cover the daily topics such as food, clothes, housing, traveling, education, entertainment, health, etc.. The class will help students easily learn how to speak practical daily Mandarin with the help of Pinyin. The teaching materials are all compiled and developed by the teacher.

Date: Apr.11-May 30, 2015 (total 8 weeks)

Time: 1:30-3:30pm every Saturday

Location: CCCSA office

Fee : \$45 for members, \$50 for non-members

If you are interested, please call Mavis at 403-265-8446 for further information.

6. 免費臨床乳房及婦科檢查

本中心定於四月二十一日，上午九時至十二時於 Calgary Well Woman Clinic 安排免費臨床乳房及婦科檢查。該服務由專科女醫生提供，並設有即時翻譯及跟進服務。需先報名及預約時間。

日期: 4月21日(星期二)

時間: 上午9時至12時

地點: Calgary Well Woman Clinic, 4640 17th Ave NW

查詢及報名方法: 請電 403-265-8446 華人社區服務中心

備註: 請攜帶醫療卡及提早10分鐘到達診所

交通: 可從 **Centre St 7 Ave SW** 或 **2 St 7 Ave SW** 乘搭 1 或 305 巴士

Women Screening Day

CCCSA will organize a Women Screening Day with free clinical breast examination and cervical examination at Calgary Well Woman Clinic on April 21, 2015 (Tue). This service will be provided by a professional female physician. CCCSA will provide well trained interpreter and follow-up service as needed. Please register and make appointment with CCCSA.

Date: April 21, 2015 (Tue)

Time: 9:00am - 12:00pm

Venue: Calgary Well Woman Clinic, 4640 17th Ave NW



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

Enquiry & Registration: Please call 403-265-8446

Remarks: Please bring Alberta Health Card and arrive the clinic 10 minutes prior to your appointment

Transportation: Take bus No. 1 or No. 305 at Centre St 7 Ave SW or 2 St 7 Ave SW

7. 新移民圈羽毛球推廣活動

本中心為新移民朋友提供認識新朋友並鍛煉身體的平台，特舉辦羽毛球推廣活動。歡迎各位新移民朋友報名，名額有限、先到先得（低收入家庭享有優先權）。

日期：由三月份起，逢星期三晚上由 6:30 - 8:30pm

地點：卡城文化中心（運動大堂）

費用：每位 5 元（大小同價）

註：任何參加人仕需自備所需球拍、用品及保管個人財物。如有遺失，本中心概不負責。
（十二歲以下需有監護人陪同）

查詢及報名請電話：403-767-3087 (丘先生) 、403-767-3083 (余小姐)

特別鳴謝 卡城中華文化中心贊助該活動

New immigrant circle badminton gathering

In order to provide the opportunity for new immigrants to know more friends and do some physical activity, we will organize badminton activity every Wednesday starting from March. If interested, please contact Kevin 4037673087 or Betty 4037673083 for registration. Low income families have priority.

Date: Wednesday

Time: 6:30 pm to 8:30 pm

Location: Chinese Culture Center

Fee: \$5 /each

Note: participants need to have their own rackets and take care of their own personal belongings. We will not take responsibility of any loss. Any participants less than 12 years old should have their parents or guardians at present.

Special thanks to Chinese culture center to sponsor this activity.

8. 第 33 屆亞省法律節 (免費)

日期：2015 年 4 月 18 日（星期六）

時間：10-11a.m.（當日活動全天開放，參加者可於解散後繼續自由參觀）



卡城華人社區服務中心 Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9
亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下
Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

內容：介紹法庭服務、參觀法院、模擬審訊、入籍典禮、攤位（全程中文講解，理想親子活動）

集合地點：卡城法律大樓 正門 601- 5th Street, SW

名額有限，額滿即止

報名及查詢：403-265-8446

The 33rd Alberta Law Day (Free)

Date: 2015. 04.18 (Sat)

Time: 10-11am (Participants can stay behind after the scheduled event to explore the rest of the displays)

Activities: Introduction to Court Services, Court Tour, Mock Trial, Citizenship Ceremony, Booths (Guided tour in Chinese, ideal for whole family)

Meeting Place: Calgary Court House Main Entrance 601- 5th Street, SW

Limited Space. First-come-first-serve.

Registration and Inquiry: 403-265-8446

9. 法律知識講座：生前生後個人計劃（普通話）

（本講座旨在提供法律訊息，並非法律意見）

日期：2015年4月30日（星期四）

時間：6:30 -7:30pm

內容：認識遺囑、醫療指令、持久授權書

地點：卡城華人社區服務中心

報名及查詢：403-265-8446

Legal Seminar: Estates Planning (Mandarin)

(This seminar aims to provide legal information only but not legal advice)

Date: 2015.04.30 (Thursday)

Time: 6:30 -7:30pm

Topic: Get to know Personal Directives, Enduring Power of Attorney and Will

Location: CCCSA

Inquiry and Registration: 403-265-8446

10. 職業安全講座

講座內容



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

- 工作場所潛在的危險
- 如何消除和控制危險
- 員工安全培訓的重要性
- 危險材料的標籤及跟據法例要求去使用

歡迎員工和求職人士參加

地點：卡城華人社區服務中心 #1, 128- 2nd Ave SW

日期：2015 年 04 月 23 日（星期四）

時間：下午 2pm-4pm

報名電話：403 265 8446

Occupational Safety Seminar

- workplaces hazards
- how to eliminate and control of the risk
- the importance of employee safety training
- How to read hazardous materials labels and how the law apply to it.

Welcome employees and job-seekers

Location: CCCSA # 1, 128- 2nd Ave SW

Date : April 23 2015 (Thursday)

Time : 2 pm-4pm

Registration Phone : 403-265-8446

11. Stepping Stones 邁向成功”中英雙語班 2015 第一學期招生

想系統地學習英文、並希望在學習的過程中得到中文講解支持？“Stepping Stones 邁向成功”中英雙語班就是您的起點。課程分為英語初級，中級班和高級班；從教授 ABC 開始，進而涉及日常用語和簡單語法，內容深入淺出，易懂易明。目前，我們正在招募初級班的學員。請感興趣的朋友盡快聯繫我們中心。

上課日期：每週一和週三

上課時間：下午一點至三點半

學時：共 60 小時（大約三個月）

學費：會員加幣 25 元，非會員加幣 30 元

地點：卡城華人社區服務中心

報名及諮詢電話：[403 265 8446](tel:4032658446)

Stepping Stones ESL Class is Recruiting Students!

Are you expecting to learn English systematically and have a good start on the way with the assistance of your first language Chinese? The Stepping Stones ESL Bilingual Program will be one of your good



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

options! This program has three levels: beginner's class, intermediate class and advanced class. The very beginners will start with ABC and gradually learn about daily conversation and simple grammar. The materials will be very practical to learn and use. Currently, we are recruiting the students for the beginner's class. Please feel free to contact us asap if you are interested in this class.

Date: every Monday and Wednesday

Time: 1-3:30pm

Hours: total 60 hours (about 3 months)

Fee: \$25 for members, \$30 for non-members

Location: CCCSA office

Tel No.: [403 265 8446](tel:4032658446)

12. 免費報稅服務

中心將於三月七日至四月十九日期間 (逢星期六及日*) 上午 10 時至下午 2 時, 提供免費報稅服務。此服務由義工擔任, 詳情如下:

(甲) 服務對象

- (1) 個人總收入不超過 \$30,000
- (2) 單親家庭收入不超過 \$35,000
- (3) 家庭(夫婦) 總收入不超過 \$45,000 額外家庭成員每位 \$2,500
- (4) 無收租物業, 不是自僱, 無生意收入, 無資產增值申報, 及銀行利息不超過 \$1000
- (5) 無海外資產超過 \$100,000
- (6) 本中心不可申報已故人仕和之前破產之稅務
- (7) 如未能符合以上條件者, 恕不能接受此項服務。本中心可在任何情況下保留權利不提供此項服務。

(乙) 需帶備以下有關文件:

- (1) 入息證明: 如薪金 (T4), 退休金 (T4A), 銀行利息通知單 (T5), 社會保障津貼記錄 (T5007) 等有關文件, 學費證明 (T2202A), 巴士月票, 醫療或藥費單
- (2) 2013 年度之 Tax Assessment (如有購買 RRSP)

凡有需要此服務者, 請先來電或親臨本中心預約。

*注: 四月四及五日 復活節假期休息

卡城華人社區服務中心



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9
亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下
Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

聯絡電話：403 -265-8446

地址：#1, 128 - 2 Avenue, SW (即河濱大廈 128 號地下)

2015 Community Volunteer Income Tax Program

Date: March 9 to April 19, 2015 (Every Saturday & Sunday except Easter Holiday)

Time: 10:00 am to 2:00 pm.

CCCSA Income Tax Volunteers are available to help your tax returns for individuals and families.

This is a free service with the following Criteria:

- Single income not over \$30,000 or \$35,000 with children
- Couple not over \$45,000 and add \$2,500 for each additional dependent.
- Interest income is \$1000 or less
- No overseas property over \$100,000
- Cannot be self-employed, No Capital gains or employment expenses
- No Rental income/expenses
- Not in bankruptcy last year.
- Cannot help to file any returns for Deceased.

Appointment is required, please call 403 265 8446

Clinic Address: #1, 128 - 2 Avenue, S.W. Calgary

Please bring any of the following documents to your appointment.

- Income - T4 form , Retire - T4A form, Bank Interest Notice T5 form, Social Assistant Benefit T5007 form, Education Amount T2202, Monthly Bus pass , Unclaimed Medical Expense and 2013 Tax Assessment (Only if purchased RRSP for the year)

CCCSA reserves the right to offer the free service and does not have to disclose the reason for NOT providing service to any individual.

13. 前台義工招募

卡城華人社區服務中心現招募前台義工。



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

義工的基本職責是:

接聽電話; 回答客人問題/諮詢; 協助客人尋找所需信息; 幫助客人填寫這種表格: 協助中心的活動登記; 數據輸入,及其他相關前台工作.

基本要求:

會說英文及中文(粵語或國語); 每周需工作至少一天, 每天需工作至少五個小時; 懂得基本的電腦操作技能; 工作守時有條理, 注重細節; 樂於助人, 誠懇耐心; 虛心向學, 注重團隊精神等. 義工可以通過這個義工機會積累前台服務員的工作經驗, 並得到一些免費的工作技能培訓的機會. 此外, 本中心會為表現好的義工提供推薦信, 為他們今後找工作提供方便.

如您有興趣成為我們的前台義工, 請打電話給 Mavis (403-767-3086) 諮詢詳情或報名登記.

Front Desk Program Volunteer Needed

CCCSA is currently recruiting volunteers for our Front Desk Program. The volunteers are expected to fulfill the tasks including but not limited to:

Answer call-in and walk-in inquiries appropriately and as promptly as possible;

Assist or conduct information research for clients ;

Assist clients to fill in different application forms properly ;

Provide program information to public and undertake an initial level of intake for certain programs ;

Assist with data entry and etc..

Requirements:

Good communication and interpersonal skills and can speak English and fluent Cantonese or Mandarin;

Commit at least 1 shift (5 hours) once a week;

Have basic knowledge of computer system, e.g. word processing, excel, email and internet (Microsoft Office Suite).

Be punctual;

Be willing to help;

Be patient and attentive to detail;

Be modest and team-oriented, and etc..

Volunteers will accumulate related working experience and training opportunities through the Front Desk Program. Besides, the volunteers with excellent performance will be provided with a reference letter for their job search.

If you are interested in this volunteer opportunity, please feel free to contact Mavis Mei by email atmavis@cccsa.ca, and by phone at 403 767 3086.



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

14. 免費個人移民諮詢服務

由 2015 年起，本中心新增免費個人移民諮詢服務，由有認可資格的移民顧問提供 45 分鐘一對一移民諮詢服務，費用全免，無需經濟審查。

日期：由 2015 年 1 月 14 日起，逢每月第二及第四個星期三。

時間：下午 4 時至 7 時（敬請預約）

地點：卡城華人社區服務中心

報名及查詢請電（403）767-3088

移民顧問：林順旺先生*

*簡介：林順旺先生為受加拿大移民顧問監管局規管之註冊移民顧問，法定可代表客戶跟加拿大入籍及移民部、移民及難政局、邊防事務局和加拿大服務部辦理相關事宜；林先生同時是加拿大專業移民顧問協會會員。林先生在投身移民顧問事業前，曾服務於不同跨國及加拿大企業與社會服務機構，專責人力資源管理及前線社會工作。

One-on-one Free Immigration Consultation

Starting in 2015, a free one-on-one immigration clinic will be held bi-weekly, offering 45 minutes consultation to clients by certified immigration consultant. No financial screening for eligibility.

Date: Every 2nd and 4th Wednesday

Time: 4-7p.m. (**appointment required**)

Location: CCCSA

Registration and Inquiry: 403-767-3088

Immigration Consultant: Mr. S.W. Lam*

Mr. Shun Wong Lam is a Member in good standing with Immigration Consultants of Canada Regulatory Council (ICCRC), authorized representative to act for individual or corporate clients with Citizenship and Immigration Canada, the Immigration and Refugee Board of Canada, the Canada Border Services Agency as well as Employment and Social Development Canada/Service Canada. Mr. Lam is also Member of Canadian Association of Professional Immigration Consultants. Prior joining the immigration consulting profession, Mr. Lam had been in human resources management and social services positions with reputable multinational and Canadian organizations.

15. 老年法服務(Elder Law Program)

卡城華人社區服務中心與卡城法律諮詢中心(Calgary Legal Guidance)多年來合作為低收入人士服務。現有老年法服務,包括:個人指令(Personal Directive)、持久受權書(Enduring Power of Attorney)、遺囑(Will)、遺囑修訂附件(Codicil)、監護和託管(Adult Guardianship and



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

Trusteeship)、老年人決策上的支援、老人虐待問題(Elder Abuse Issues)、長者精神病患問題、老人和住房問題等。服務對象需要滿足以下要求：

1. 65 歲以上及沒有足夠的資源聘請律師的老年人*
2. 符合卡城法律諮詢中心的低收入指引（按照每個月的總收入):一人家庭: \$3,190/月;二人家庭: \$4,005/月;三人家庭: \$4,745/月;四人家庭: \$5,415/月;五人家庭: \$6,080/月

*按：參加者需要同時通過資產審查

報名電話：（403）265 -8446

Elder Law Program

For years, CCCSA has been collaborating with Calgary Legal Guidance (CLG) to serve for low-income Calgaryans. Current Elder Law services include: Personal Directive, Enduring Power of Attorney, Will, Codicil, Adult Guardianship and Trusteeship, Elder Decision Support, Elder Abuse Issues, Elder Mental Health Issues, Elder and Housing etc. Eligible clients must meet the following requirements:

1. Over 65 years of age and not able to afford private legal services*
2. Meet the CLG low-income guideline (Gross monthly income): One-person family: \$3,190 per month, two-people family: \$4,005 per month, three-people family: \$4,745 per month, 4 people family: \$5,415 per month, 5 people family: \$6,080 per month

*Note: Candidates also need to go through an asset assessment.

Inquiry: 403-265-8446

16. 2015 新移民圈活動

定期舉辦不同類別講座，內容包括：

- 1) 認識加拿大及亞省各項福利
- 2) 了解亞省教育及醫療系統
- 3) 更多融入加拿大文化及環境
- 4) 就業及稅務理財等認識
- 5) 戶外暢遊及文化推廣等...

歡迎報名參加，查詢詳情請致電(403)265-8446

New immigrant Circle 2015

Regular Seminars & Workshops including:

- 1) Understand the benefits system in Alberta / Canada
- 2) Introduce the Education & Medical system in Alberta
- 3) Integrate into Canadian Culture and environment



卡城華人社區服務中心

Calgary Chinese Community Service Association

#1, 128 – 2nd Avenue S.W., Calgary, Alberta, T2P 0B9

亞省卡城華埠西南二大道一二八號河濱大廈地下

Tel: (403) 265-8446 Fax: (403) 233-0070 www.cccsa.ca

4) Get to know career, finance, and tax plan

5) Outdoor activities & heritage exploration

For registration or more information, please call (430)265-8446

17. 會計行業職業輔導計劃

歡迎有興趣加入會計行業的人士參加

計劃內容包括:

由專會計行業人士一對一輔導

制訂職業目標

提供就業市場信息

輔導尋找工作途徑

擴大社交網絡

提供資料選修會計課程

有興趣可以致電 (403) 265 -8446 與本中心 David 查詢

本中心亦為非會計行業人士提供就業輔導,歡迎致電召中心查詢.

Accounting mentorship program

Program include:

One on One coaching

Develop career goals

Provide market information

Job-seeking Tips

Networking

Accounting academic development

Please call (403) 265-8446 David for enquire.